# BIBLIOGRAFIE


| | |
|---|---|
| AB | *The Anchor Bible-Genesis,* Introduction, Translation and Notes by E. A Speiser, New-York, 1964. |
| ARGHEZI | Tudor Arghezi, *Scrieri,* I, Editura pentru Literatură, București, 1962. |
| ARVINTE, DT. ENTLEHN. | *Die deutschen Entlehnungen in den rumänischen Mundarlen (nach den Angaben des Rumänischen Sprachatlasses),* Akademie Verlag, Berlin, 1971. |
| BAILLY | A. Bailly, *Dictionnaire grec-français,* Paris, 1950. |
| BARBU | Ion Barbu, *Poezii,* ediție îngrijită de Romulus Vulpescu, Editura Albatros București, 1970. |
| BIBLIA 1795 | *Biblia, adecă Dumnezeiasca Scriptură a legii vechi și a ceii noao,* Blaj, 1795. |
| BIBLIA 1914 | Ed. Sf. Sinod, București 1914. |
| BHH | *Biblisch-historisches Handwörterbuch,* ediția B. Reicke/L. Rost. Göttingen, 1962–1979. |
| BB; BIBLIA 1688 | *Bibliia, adecă Dumnezeiasca Scriptură ale cei vechi și ale cei noao lêge,* Mitropolia Bucureștilor, 1688. |
| BB 1688–1988 | *Biblia adecă Dumnezeiasca Scriptură a Vechiului și Noului Testament. Tipărită întîia oară la 1688 în timpul lui Șerban Vodă Cantacuzino, Domnul Țării Românești. Retipărită după 300 de ani, în facsimil și transcriere, cu aprobarea Sfîntului Sinod și cu binecuvîntarea Prea fericitului Părinte Teoctist, Patriarhul Bisericii Ortodoxe Române,* Editura Institutului Biblic și de Misiune al Bisericii Ortodoxe Române, București, 1988. |
| BIBLIA 1968/1975 | *Biblia sau Sfînta Scriptură,* Institutul Biblic și de Misiune Ortodoxă al Bisericii Ortodoxe Române, București, 1968/1975. |
| BJ | *La Bible de Jérusalem,* traduit en français sous la direction de l'Ecole Biblique de Jérusalem. Nouvelle édition entièrement revue et augmentée, Paris, CERF, 1988. |
| BLAGA | Lucian Blaga, *Opere,* I–III, ediție critică și studiu introductiv, de George Gană, Editura Minerva, București, 1982–1986. |
| BLASS / DEBRUNNER | Fr. Blass / A. Debrunner, *Grammatik des neutestamentlichen Griechisch,* ediția R. Rehkopf, Göttingen, 1975. |
| BOTTA | Dan Botta, *Scrieri,* ediție îngrijită de Dolores Botta, prefață de Ion Biberi, Editura pentru Literatură, București, 1968. |
| CADE | I. A. Candrea, Gh. Adamescu, *Dicționarul enciclopedic ilustrat „Cartea Românească",* București, 1931. |
| CANT. DIV. | Dimitrie Cantemir, *Divanul sau gîlceava înțeleptului cu lumea sau giudețul sufletului cu trupul,* Iași, 1698. |
| CARAION | Ion Caraion, *Frunzele în Galaad,* Editura Dacia, Cluj, 1973. |
| CARTOJAN 1974 | N. Cartojan, *Cărțile populare în literatura română,* București, 1974. |
| CARTOJAN 1980 | N. Cartojan, *Istoria literaturii române vechi,* postfață și bibliografii finale, de Dan Simonescu, prefață de Dan Zamfirescu, editura Minerva, București, 1980. |
| CDDE | I.-A. Candrea – Ov. Densusianu, *Dicționarul etimologic al limbii române. Elementele latine,* București, 1914. |
| CHASSANG | A. Chassang, *Dictionnaire grec-français,* Paris (fără an). |




BDD-B791-05 © 1994 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:48 UTC)

| | |
|---|---|
| CIOBANU | Ştefan Ciobanu, *Istoria literaturii române vechi,* I. Academia Română, Monitorul oficial, Bucureşti, 1947. |
| CHEVALIER / GHEERBRANT | J. Chevalier / A. Gheerbrant, *Dictionnaire des symboles,* ediţia Marian Berlewi, Paris[8], 1973. |
| CILL | *Contribuţii la istoria limbii române literare în secolul al XIX-lea,* vol. I–III, Bucureşti, 1956, 1958, 1962. |
| CIORANESCU, DER | Alejandro Cioranescu, *Diccionnario Etimológico Rumano,* Universidad de La Laguna, Tenerife-Madrid, 1958. |
| CODRESCU | Teodor Codrescu, *Uricariul,* partea I, Iaşi, Tipografia Buciumului Român, 1852. |
| COR. PS. | Coresi, *Psaltirea slavo-română,* ediţie Stela Toma, Bucureşti, 1976. |
| COSTIN O. | Miron Costin, *Opere,* ediţie critică, cu un studiu introductiv, note, comentarii, variante, indice şi glosar de P.P. Panaitescu, Editura de Stat pentru Literatură şi Artă, Bucureşti, 1958. |
| CUV. | *Cuvîntu înainte cătră ci<ti>tori,* ms. 45. |
| DA | *Dicţionarul limbii române,* Academia Română, Bucureşti, 1913–1948. |
| DENSUSIANU ILR II | Ovid Densusianu, *Istoria limbii române,* vol. II, *Secolul al XVI-lea,* ediţie îngrijită de J. Byck, Editura Ştiinţifică, Bucureşti, 1961. |
| DENSUSIANU 1936 | Ovid Densusianu, *Limba română în secolul al XVI-lea* (curs litografiat), Bucureşti, 1935–1936. |
| DENSUSIANU O. | Ovid Densusianu, *Opere,* III, ediţie critică şi comentarii de Valeriu Rusu, *Limba română în secolul al XVI-lea, Evoluţia estetică a limbii române,* Editura Minerva, Bucureşti, 1977. |
| DEX | *Dicţionarul explicativ al limbii române,* Editura Academiei Române, Bucureşti, 1975. |
| DLR | *Dicţionarul limbii române,* Editura Academiei Române, Bucureşti, 1965 urm. |
| DLRLV | Mariana Costinescu, Magdalena Georgescu, Florentina Zgraon, *Dicţionarul limbii române literare vechi (1640–1780). Termeni regionali,* Editura Ştiinţifică şi Enciclopedică, Bucureşti, 1987. |
| DOINAŞ | Ştefan Aug. Doinaş, *Versuri,* Editura Eminescu, Bucureşti, 1972. |
| DOS. PAR. | Dosoftei, *Paremiile preste an,* Iaşi, 1683. |
| DOSOFTEI, O. | Dosoftei, *Opere I, Versuri,* ediţie critică de N.A. Ursu, studiu introductiv de Al. Andriescu, Editura Minerva, Bucureşti, 1978. |
| DVN | *Neue Jerusalemer Bibel,* Ed. Alfons Deissler, Anton Vögtle, Johann Nützel, Freiburg Herder Verlag, 1985 |
| ELIADE 1942 | Mircea Eliade, *La mandragore et les mythes de la „naissance miraculeuse"* în „Zalmoxis", III, 1942, p. 1–48. |
| ELIADE 1943 | M. Eliade, *Insula lui Euthanasius,* Bucureşti, 1943. |
| ELIADE 1964 | M. Eliade, *Traité d'histoire des religions,* Paris, 1964. |
| ELIADE 1976/8 | M. Eliade, *Histoire des croyances et des idées religieuses,* Paris 1976 (I), 1978 (II) |
| ELIADE 1980 | Mircea Eliade, *De la Zalmoxis la Genghis-Han, studii comparative despre religiile şi folclorul Daciei şi Europei Orientale,* Editura Ştiinţifică şi Enciclopedică, Bucureşti, 1980. |
| ELIADE 1981 | M. Eliade, *Istoria credinţelor şi ideilor religioase,* I–III, traducere de Cesar Baltag, Editura Ştiinţifică şi Enciclopedică, Bucureşti, 1981–1988. |
| EMINESCU | Mihai Eminescu, *Opere,* ediţie critică îngrijită de Perpessicius, Fundaţia Regală pentru Literatură şi Artă, Bucureşti, 1939. |
| ERNOUT-MEILLET | A. Ernout et A. Meillet, *Dictionaire étymologique de la langue latine. Histoire des mots,* Quatrième édition, Paris, 1959. |
| EU | *Die Bibel-Altes und Neues Testament,* Einheitsübersetzung, Freiburg-Basel-Wien, 1980. |
| EWUR | Lajos Tamás, *Etymologisch-historisches Wörterbuch der ungarischen Elemente im Rumänischen. Unter Berücksichtigung der Mundartwörter,* Budapest, 1966. |
| FRANKF. | *Divinae Scripturae,* Francofurti, MDXCVII. |
| FRISK, GEW | Hjalmar Frisk, *Griechisches etymologisches Wörterbuch,* Heidelberg, I, 1960, II, 1970. |


BDD-B791-05 © 1994 Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:48 UTC)

| | |
|---|---|
| GASTER | M. Gaster, *Literatura populară română,* ediție, prefață și note de Mircea Anghelescu, Editura Minerva, București, 1983. |
| GESENIUS | W. Gesenius, *Hebräisches und Grossaramäisches Handwörtebuch über das AT,* ediția F. Buhl, Berlin-Göttingen-Heidelberg, 1962. |
| GHEȚIE, BDRL | Ion Gheție, *Baza dialectală a românei literare,* Editura Academiei Române, București, 1975. |
| GHEȚIE 1972 | Ion Gheție, *Biblia de la București și procesul de unificare a limbii române literare,* în *Studii de limbă literară și filologie,* II, Editura Academiei Române, București, 1972. |
| GHEȚIE-MAREȚ, GR. DR. | Ion Gheție, Al. Mareș, *Graiurile daco-române în secolul al XVI-lea,* Editura Academiei Române, București, 1974. |
| GN | *Die Bibel im heutigen Deutsche. Die Gute Nachricht des Alten und Neuen testaments,* Stuttgart2, 1982. |
| GRECEANU | Radu Greceanu, *Începătura istoriii vieții luminatului și preacreștinului domnului Țării Rumânești, Io Constantin Brîncoveanu Basarab-Voievod, dă cînd Dumnezeu cu domniia l-a încoronat, pentru vremile și întîmplările ce în pămîntul acesta în zilele mării sale s-au întîmplat, în Cronicari munteni,* II, ediție îngrijită de Mihail Gregorian, studiu introductiv de Eugen Stănescu, Editura pentru Literatură, București, 1961. |
| HATCH / REDPATH | E. Hatch / H.A. Redpath, *A. Concordance to the Septuagint and the Other Greek Versions of the Testament* (Including the Aporyphal Books), Graz, 1954. |
| HELIADE | *Biblia Sacra que coprinde vechiul și noul Testament, tradusă din hellenesce după a quellor septedeci,* de I. Heliade Rădulescu, Paris, 1858. |
| HELIADE O | I. Heliade Rădulescu, *Opere,* I, ediție critică de Vladimir Drimba, cu un studiu introductiv de Al. Piru, Scriitori români, Editura pentru Literatură, București, 1967. |
| HEM | B.-Petriceicu Hasdeu, *Etymologicum magnum Romaniae. Dicționarul limbei istorice și poporane a românilor,* ediție îngrijită și studiu introductiv de Grigore Brâncuș, editura Minerva, București, 1972–1976. |
| HERODOT | Herodot, *Istorii,* ediție îngrijită de Liviu Onu și Lucia Șapcaliu, prefață, studiu filologic, note și glosar de Liviu Onu, indice de Lucia Șapcaliu, Editura Minerva, București, 1984. |
| HS | *Die Heilige Schrift,* I, *Numeri,* Ed. Heinrich Schmeider, Würzburg, Echter Verlag, 1955 |
| ILR | *Istoria literarurii române,* I, *Folclorul. Literatura română în perioada feudală (1400–1780),* Editura Academiei Române, București, 1964. |
| IORGA, 1915–1916 | N. Iorga, *În legătură cu Biblia de la 1688 și Biblia de la 1667 a lui Nicolae Milescu,* în AAR, istorie, 1, II, t. XXXVIII, 1915–1916. |
| IORGA, 1925 | Nicolae Iorga, *Istoria literaturii românești,* I, ediția a II-a, Editura librăriei Pavel Suru, București, 1925. |
| IORGA, 1985 | N. IORGA, *Istoria literaturii românești. Introducere sintetică* (după note stenografice ale unui curs), ediție îngrijită, note și indici de Rodica Rotaru, prefață de Ion Rotaru, editura Minerva, București, 1985. |
| IVASIUC | Al. Ivasiuc, *Corn de vînătoare,* Editura Fundației Culturale Române, București, 1991. |
| IVĂNESCU, ILR | G. Ivănescu, *Istoria limbii române,* Editura Junimea, Iași, 1980. |
| IVĂNESCU, PROBL. | G. Ivănescu, *Problemele capitale ale vechii române literare,* Extras din Buletinul Institutului de Filologie Română, Iași, vol. XI–XII (1944–1945), Iași, 1948. |
| IVIREANUL | Antim Ivireanul, *Predici,* ediție critică, studiu introductiv și glosar de G. Ștrempel, Editura Academiei Române, București, 1962. |
| JOHANNESSOHN | M. Johannessohn, *Das biblische* καὶ ἐγένετο *und seine Geschichte,* Göttingen, 1926. |
| JN | Jacob Neuser, Christian Faith and the Biblr of Judaism, Ed. William B. Ferdmans, Michigan 1987 |
| JP | James Philip, Numbers, Word Boocks, Texas (Publisher Waco) |
| JV | J. de Vaulx, *Les Nombres*, Paris 1972 |
| KJV | *The Holy Bible*-Authorized King James Version, Miami, 1986. |
| KRAUSS, TREPP. WB. | Fr. Krauss, *Treppener Wörterbuch. Ein Beitrag zum Nordsiebenbürgischen Wörterbuch,* Marburg, 1970. |


BDD-B791-05 © 1994 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:48 UTC)

KRAUSS, HWSPR. — Fr. Krauß, *Wörterbuch der nordsiebenbürgischen Handwerkssprachen*, Siegburg, 1957.

KLUGE, EWDS[19] — Friedrich Kluge, *Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache*, 19. Auflage, bearbeitet von Walther Mitzka, Berlin, 1963.

LAURENȚIU — Dan Laurențiu, *Călătorie de seară*, Editura pentru Literatură, București, 1969.

L 1679 — Dosoftei, *Dumnezăiasca liturghie*, 1679, ediție critică de N. A. Ursu, cu un studiu introductiv de Înalt Prea Sfințitul Teoctist, arhiepiscop al Iașilor și mitropolit al Moldovei și Sucevei, Iași, 1980.

L–S — H.G. Liddell / R. Scott, *Greek-English Lexicon*, Oxford, 1958.

LThK — *Lexikon für Theologie und Kirche*, ediția J. Höfer / K. Rahner, Freiburg, 1986.

LURKER — Manfred Lurker, *Wörterbuch der Symbolik*, Stuttgart, 1983.

LUTHER — *Die Bibel*, nach der Übersetzung Martin Luthers, Stuttgart, 1985.

LXX — *Septuaginta*, ediția A. Rahlfs, Stuttgart, 1971.

LXX 1658 — *Vetus Testamentum graecum* ex versione Septuaginta Interpretum Juxta Exemplas Vaticanum Romae editum, Londini, MDCLIII.

LvB — *Leviticul de la Belgrad*, tipărit de B.P. Hașdeu în *Cuvinte den bătrîni, I*, ediție îngrijită, studiu introductiv și note de G. Mihăilă, București, 1983, p. 74–81.

MACEDONSKI — Al. Macedonski, *Opere II*, Poezii, studiu introductiv, ediție îngrijită, note și variante, cronologie și bibliografie de Adrian Marino, Scriitori români, Editura pentru Literatură, București, 1966.

MILESCU — Nicolae Milescu, *Enchiridion sive Stella Orietális Occidentali splendens*, în *La perpétuité de la foy de l'Eglise catholique touchant l'Eucharistie, défendue contre le livre du sieur Claude*, Paris, 1669.

MLD, BIBLIA 1688, I — *Monumenta linguae Dacoromanorum, Biblia* 1688, Pars I, *Genesis*, volum întocmit de Alexandru Andriescu, Vasile Arvinte, Ioan Caproșu, Elsa Lüder, Paul Miron, Mircea Roșian, Marietta Ujică, Iași, 1988.

Ms. 45 — *Manuscrisul românesc 45*, Biblioteca Filialei Cluj-Napoca a Academiei Române, cuprinzînd copia revizuită a traducerii lui Nicolae Milescu din *Vechiul Testament*.

Ms. 4 389 — *Manuscrisul românesc 4 389*, Biblioteca Academiei Române, cuprinzînd a doua traducere din secolul al XVII-lea a *Vechiului Testament* în limba română.

MTL — René Péter-Contesse, *Manuel du traducteur pour le livre du Lévitque*, publié par L'alliance Biblique Universelle, Stuttgart, 1985.

MUNTEANU – ȚÂRA — Ștefan Munteanu, Vasile D. Țâra, *Istoria limbii române literare*, Editura Didactică și Pedagogică, București, 1983.

NECULCE O. — Ion Neculce, *Opere, Letopisețul Țării Moldovei și O samă de cuvinte*, ediție critică și studiu introductiv de Gabriel Ștrempel, Editura Minerva, București, 1982.

NEGRUZZI — Constantin Negruzzi, *Opere* I–III, ediție critică, studiu introductiv, comentarii și variante de Liviu Leonte, Editura Minerva, București, 1974–1986.

NTB — *Noul Testament*, Bălgrad/Alba Iulia, 1648.

NTB 1988 — *Noul Testament de la Bălgrad, 1648*, Ed. Episcopiei Ortodoxe Române, Alba Iulia, 1988.

NT 1703 — *Noul Testament*, tipărit în Tipografia domnească, în orașul Bucureștilor, la anul mîntuirii 1703, de smeritul întru ieromonahi Antim Ivireanul.

NYSSEN 1978 — W. Nyssen, *Pămînt cîntînd în imagini*, București, 1978.

P — Papus, *Die Kaballa* (Trad. I. Nestler), Wiesbaden 1988

PAMFILE 1913 — T. Pamfile, *Povestea lumii de demult. După credințele poporului român*, București-Leipzig-Viena, 1913.

PANAITESCU — P.P. Panaitescu, *Nicolae Milescu Spătarul* (1636–1708), versiune românească de Silvia P. Panaitescu, ediție îngrijită, studiu introductiv și note de Ștefan S. Gorovei, Editura Junimea, Iași, 1987.

PASCU, SUF. ROM. — G. Pascu, *Sufixele românești*, București, 1916.

PASCU — Giorgi Pascu, *Istoria literaturii române din secolul al XVII-lea*, Institutul de Arte Grafice, „Viața Românească", Iași, 1922.

PDS — *Parola del Signore. La Biblia*, Traduzione interconfessionale in lingua corrente, Roma, 1985.

PHILIPPIDE, O.R. — Alexandru I. Philippide, *Originea românilor*, vol. I, Iași, 1925, vol. II, Iași, 1927.

PHILIPPIDE, PRINCIPII — Alexandru I. Philippide, *Opere alese. Teoria limbii*, editate de G. Ivănescu și Carmen Gabriela Pamfil. Cu un studiu introductiv și comentarii de G. Ivănescu, [*Principii de istoria limbii* p. 1–225].


BDD-B791-05 © 1994 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:48 UTC)

| | |
|---|---|
| PHILIPPIDE | AL. Philippide, *Monolog în Babilon,* Editura pentru Literatură, București, 1967. |
| PILLAT | Ion Pillat, *Opere,* I–III, Editura Eminescu, București, 1983–1986. |
| PO | *Palia de la Orăștie,* 1581–1582, text, facsimile, indice, ediție îngrijită de Viorica Pamfil, Editura Academiei Române, București, 1968. |
| POPESCU, 1961 | Radu Popescu, *Istoriile domnilor Țării Rumânești,* în *Cronicari munteni* I, ediție îngrijită de Mihail Gregorian, studiu introductiv de Eugen Stănescu, Editura pentru Literatură, București, 1961. |
| POPESCU, 1963 | Radu Popescu, *Istoriile domnilor Țării Rumânești,* în *Cronicile medievale ale României,* IV, introducere și ediție critică întocmită de Const. Grecescu, Editura Academiei Române, București, 1963. |
| PRED. II | *Predoslovia din BB.* |
| PREFAȚĂ M. | *Cuvînt înaintea cărții aceștiia către preasfințitul mitropolit,* în ms. 45. |
| PS. SCH. | *Psaltirea Șcheiană,* ediția I.-A. Candrea, București, 1916. |
| PUȘCARIU | Sextil Pușcariu, *Istoria literaturii române. Epoca veche,* ediție îngrijită de Magdalena Vulpe, postfață de Dan C. Mihăilescu, Editura Eminescu, București, 1987. |
| RAC | *Reallexikon für Antike und Christentum,* Stuttgart, 1950–1986. |
| RANKE-GRAVES | R. Ranke-Graves / R.v. Patai, *Hebräische Mythologie. Über die Schöpfungsgeschichte und andere Mythen aus dem Allen Testament,* Reinbek bei Hamburg, 1986. |
| REW | W. Meyer-Lübke, *Romanisches etymologisches Wörterbuch,* Heidelberg, 1935. |
| R–G | *Biblia adică Dumnezeiasca Scriptură a Vechiului și Noului Testament* trad. de Vasile Radu și Gala Galaction, București, 1938. |
| RGG | *Die Religion in Geschichte und Gegenwart,* Handbuch für Theologie und Religionswissenschaft, ediția K. Galling, Tübingen, 1957–1965. |
| ROSETTI, ILR | Al. Rosetti, *Istoria limbii române,* I. *De la origini pînă la începutul secolului al XVII-lea,* ediție definitivă, Editura Științifică și enciclopedică, București, 1986. |
| ROSETTI-CAZACU-ONU | Al. Rosetti, B. Cazacu, Liviu Onu, *Istoria limbii române literare,* I, *De la origini pînă la începutul secolului al XIX-lea,* ediția a doua, revăzută și adăugită, Editura Minerva, București, 1971. |
| SCRIBAN, DICȚ. | August Scriban, *Dicționaru limbii românești,* Institutul de Arte Grafice „Presa Bună", Iași, 1939. |
| SCHARBERT | J. Scharbert, *Genesis,* în Die *Neue Echter Bibel: Kommentar zu Allen Testament mit der Einheitsübersetzung,* Echter Verlag, Würzburg, 1986. |
| SDE 1682 | *Sfînta și Dumnezăiasca Evanghelie,* București, 1682. |
| SDE 1693 | *Sfînta și Dumnezăiasca Evanghelie elinească și românească,* diortosită de Atanasie Moldoveanul și tipărită de Antim Ivireanul, Mitropolia Ungrovlahiei, București, 1693. |
| SDE 1697 | *Sfînta și Dumnezeiasca Evanghelie,* cu voia prea luminatului și înălțatului Domn și oblăduitoriu a toată Țara Rumânească, Io Costandin B. Voievod, și cu porunca purtătoriului pravoslaviei, prea sfințitul Kir Theodosie, Mitropolitul a toatei Țări Rumânești și exarhu plaiurilor, acum a doa oară tipărită și diorthosită mai cu multă nevoință, în Sfînta Mănăstire în Sneagov, la anul de la spăsenia lumii 1697, de smeritul întru ieromonahi Antim Ivireanul. |
| SECG. | Louis Séchar, Pierre Lévêque. *Les grandes divinités de la Grèce,* Paris, 1966. |
| SERV. | Jean Servier, *Les portes de l'année,* Paris, 1962. |
| Sh. H. | Z'er ben Shimon Halevi, *Lebendige Kabbala* (trad. din engleză), München 1989 |
| SSW | *Siebenbürgisch-sächisches Wörterbuch,* 1, Bd. 1924; 2, Bd., 1926; 5. Bd.,1931, Berlin-Leipzig; 3. Bd., Bukarest-Berlin, 1971; 4. Bd., București-Berlin; 1972, 5, Bd., 1975, București-Berlin. |
| S.T.L. FAC. | Vasile Arvinte, *Studiu lingvistic asupra primei cărți (Facerea) din Biblia de la București (1688), în comparație cu ms. 45 și cu ms. 4 389,* în MLD, BIBLIA 1688, I, p. 47–128. |
| ST.L.EX. | Vasile Arvinte, *Studiu lingvistic asupra cărții a doua (Ieșirea) din Biblia de la București (1688), în comparație cu ms. 45 și cu ms. 4389,* în MLD, BIBLIA 1688, II, p. 1–75. |
| THEOL. WB. | *Theologisches Wörterbuch zum Neuen Testament,* ediția G. Kittel / G. Friedrich, Stuttgart, 1933–1979. |


BDD-B791-05 © 1994 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:48 UTC)

| | |
|---|---|
| ST.L. LV. | Vasile Arvinte, *Studiu lingvistic asupra cărții a treia* (Preoția) *din Biblia de la București (1688), în comparație cu ms. 45 și cu ms. 4389*, în MLD, BIBLIA 1688, III, p. 1–54. |
| Th. GL2 | *Thesaurus Gracae Linguae,* Paris, 1829 și urm. |
| Th. LL. | *Thesaurus Linguae Latinae,* Leipzig, 1931–1982. |
| TIKTIN | H. Tiktin, *Rumänisch-deutsches Wörterbuch,* I–III, București, 1903–1921; Tiktin2 I–III, Wiesbaden, 1986–1989. |
| URSU, NOI INFORM. | N.A. Ursu, *Noi informații privitoare la manuscrisul autograf și la textul revizuit al* **Vechiului Testament** *tradus de Nicolae Milescu* (I), în „limba română", XXXVII, nr. 5, 1988, p. 455–468; (II) XXXVII, nr. 6, 1988, p. 521–534; (III), XXXVIII, nr. 1, 1989, p. 31–46; (IV), XXXVIII, nr. 2, p. 107–121; (V) XXXVIII, nr. 5, 1989, p. 463–470. |
| TOB | *La Bible,* Traduction oecuménque, Edition intégrale, Société biblie française, Les Editions du Cerf, Paris, 1988. |
| VASMER, REW | Max Vasmer, *Russisches etymologisches Wörterbuch,* Heidelberg, I–III, 1953–1958. |
| VL | *Vetus Latina, die Reste der altlateinischen Bibel* nach Petrus Sabatier. 2. *Genesis,* ediția B. Fischer, Freiburg, 1951–1954. |
| VINEA | Ion Vinea, *Opere, I,* ediția îngrijită de Mircea Vaida și Gh. Sprințeroiu, studiu introductiv de Mircea Vaida, Editura Dacia, Cluj, 1971. |
| VOICULESCU | V. Voiculescu, *Poezii,* I–III, antologie și prefață de Aurel Rău, text stabilit de I. Voiculescu și V. Iova, Editura pentru Literatură, București, 1968. |
| VORONCA | Elena Niculăiță-Voronca, *Datinile și credințele poporului român,* s. I, 1903. |
| DE VRIES | Josef de Vries, *Jüdische Riten und Symbole,* Wiesbaden, 1981. |
| WEIGAND-HIRT. Dt. Wb. | Fr. L. K. Weigand, *Deutsches Wörterbuch,* Fünfte Auflage, Giessen, 1909–1910. |
| WW | William Wevers, Text history of the Greek Numbers, Göttingen 1982 |
| ZLATOUST | *Mărgăritare, adecă cuvinte de multe feliuri a celui întru sfinți părintelui nostru Ioan, arhiepiscopul Țarigradului, a lui Zlatoust, și ale altor sfinți părinți,* traducere de Șerban și Radu Greceanu, Tipografia Mitropoliei București, 1691. |


## ALTE REFERINȚE


| | |
|---|---|
| A(cta) | Petri et Pauli. |
| AMBROSIUS | Ambrosius, *De Noe et Arca.* |
| AQ | Aquila, *Traducere în greacă a Bibliei de Aquila din Sinope.* |
| ARISTIDES | Aristides, *Apologia.* |
| AUGUSTIN CIV. | Aurelius Augustinus, *De civitate Dei.* |
| AUGUSTIN SERMO | Aurelius Augustinus, *Sermones.* |
| HD | Herodot,, *Historiae.* |
| HOM. OD | Homer, *Odiseea.* |
| J. HUIZINGA | *Homo ludens. Încercare de determinare a elementului ludic al culturii,* București, 1977. |
| IER | Ieronim, trad. *Vulgata* (347–419/20). |
| IOSEPHUS ANTIQ | Iosephus Flavius, *Antiquitates Iudaicae.* |
| ISIDOR | Isidor din Sevilia, *Etimologiae.* |
| J.I. | *Targum Pseudoionatan.* |
| PHILO AB. et CAIN. | Philon din Alexandria, *De sacrificiis Abelis et Caini.* |
| PHILO DEC. | Philon din Alexandria, *De decalogo.* |
| PHILO VER. DIV. HER. | Philon din Alexandria, *Quis verum divinarum heres sit.* |
| ST. VICTOR | Saint-Victor, H. de, *De Arca Noe et de arca mystica.* |
| THEODOTION | *Theodotion din Efes,* traducere în greacă a *Bibliei.* |
| SYM. | *Symmachus,* traducere în greacă a *Bibliei.* |


BDD-B791-05 © 1994 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:48 UTC)

## ABREVIERI

ags. = anglosaxon
ahd.= vechi german literar
ar. = arab
aram. = aramaic
arom. = aromân
art. = articol
asir. = asirian
aux. = auxiliar
av. = avestic
babil. = babilonean
băn. = bănățean
ceh. = cehesc
cond. = condițional
criș. = crișean
dr. = dacoromân
ebr.= ebraic
engl.= englezesc
egipt.= egiptean
f.= feminin
germ.= german
germ. com.= germanic comun
gr.= grec(esc)
gr.-biz.= grecesc bizantin
got.=gotic
i.-e.= indoeuropean
istrorom.= istroromân
invar.= invariabil
lat.= latin
lat. med.= latin medieval
m.= masculin
magh.= maghiar
maram.= maramureșean
mgl.= meglenoromân
mbd.= medio-german literar
mold.= moldovenesc
munt.= muntenesc
n.= neutru
năsăud.= năsăudean
nhd.= nou german literar
ngr.= neogrecesc
pers.= persan
pl.= plural
polon.= polonez
prep.= prepoziție
rom. com.= românesc comun
rus.= rusesc
sam.= samarinean
săs.= săsesc
s.-cr.= sîrbo-croat
sg.= singular
sir.= sirian
sîrb.= sîrbesc
sl.= slav
slov.= slovac
sloven.= slovenesc
tăt.= tătărăsc
tc.= turcesc
tc.-tăt.= turco-tătar
toh.= toharic
trepp.= din Tărpiu (săs. Treppen), în Transilvania
vbg.= vechi bulgăresc
vfr.= vechi francez
vind.= vechi indian
vnord.= vechi nordic
vrom.= vechi românesc
vsl.= vechi slav
ucr.= ucrainean

BDD-B791-05 © 1994 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:48 UTC)